

Nahenden einen Augenblick; dann wendet sie sich in die Höhle zu ihrem Rosse, so dass sie dem Zuschauer gänzlich verschwindet.)
and then goes into the cavern to her horse, disappearing from the audience.)

First system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *dim.*, *p*, and *cresc.*.

Third system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *cresc.* and *p*.

(Siegmund und Sieglinde erscheinen auf dem Bergjoch.)
(Siegmund and Sieglinde appear on the pass.)

Fourth system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *molto cresc.*, *ff*, and *p*.

(Sieglinde schreitet hastig voraus.)
(Sieglinde comes hastily forwards.)

Fifth system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *p*.

Siegmund sucht sie aufzuhalten.)
Siegmund tries to restrain her.)

Sixth system of musical notation, featuring piano and bass staves. The piano staff has a treble clef and the bass staff has a bass clef. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The system includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *dim.* and *p*.

SIEGL.

SIEGM.
 Ras - te nun hier, gön - ne dir Ruh!
 Stay thou but here, rest — thee a - while!

Wei-ter! Farther! Wei-ter! Farther!

p *cresc.*

SIEGM. (umfasst sie mit sanfter Gewalt.)
(embraces her with gentle force.)(Er schliesst sie fest an sich.)
(He clasps her firmly to him.)

Nicht wei - - - ter nun!
 No far - - - ther now!

f *ff*

Verwei - le,
 O län - ger,

dim. *più dim.*

süs - sestest Weib!
 sweet - est one, here!

Aus Won - ne - Ent - zücken
 From bliss - fullest rapture

zuck - test du
 break'st thou a -

p

SIEGM.

auf, mit jä - her Hast jag - test du fort: kaum folgt' ich der wil - den
 way, with frenz-ied haste flee - ing a - far: scarce could I o'er-take thy

Flucht; durch Wald und Flur über Fels und Stein, sprach - los schwei - gend
 flight; through wood and field over rock and fell, speech - less, si - lent

sprangst du da - hin, kein Ruf hielt dich zur Rast!
 fly - ing a - long, my voice called thee in vain!

Ru - he nun
 Take now thy

aus: re - de zu mir! En - de des Schweigens Angst!
 rest: speak but a word! End all this speech-less dread!

SIEGM.

Sieh dein Bru - der hält sei - ne Braut:
See, thy bro - ther hold-eth his bride:

Sieg - mund
Sieg - mund's

(Sie blickt ihm mit wachsendem Entzücken in die Augen; dann umschlingt sie leidenschaft -
(She gazes with growing rapture into his eyes, then throws her arms passionately

ist dir Ge - sell!
heart is thy home!

lich seinen Hals, und verweilt so.)
round his neck and so remains.)

(dann fährt sie mit jähem Schreck auf.)
(she then starts up in sudden terror.)

SIEGL.

Hin-
A-

SIEGL.

weg! hin-weg! flich die Ent-weih-te! Un - hei - lig um-fängt dich ihr Arm; entehrt, ge-
 way! a-way! fly the pro-faned one! Un - ho - li - ly holds thee my arm; disgraced, dis-

mf *f* *p* *cresc.*

schändet, schwand dieser Leib: flich' die Lei-che, las-se sie los! der Wind mag sie verwehn, die
 honoured, dead is this form: cast it from thee, flee from the corpse! let winds waft her a-way who,

f *ff* *P.* *

ehr-los dem Ed-len sich gab! thee!
 grace-less, her-self gave to thee!

Etwas langsamer werdend.

p *p* *mf* *f* *P.* *

Da er sie lie-bend um-fing, da
 When in his lov-ing em-brace, when

più p *pp*

SIEGL.

se - ligste Lust sie fand, da ganz sie minn-te der Mann, der ganz ihr
 bliss-ful de - light she found, when all his love was her own, who all her

pp *dolce*

P. + P. +

Min - ne ge-weckt von der süs - sesten Won - ne
 love had a-waked from the ho - li-est height of

mf *dim.* *p dolce*

p *pp*

P. +

hei - ligster Wei - he, die ganz ihr Sinn und See -
 sweet - est rap - ture, that all her soul and sens -

p *cresc.*

P. + P. +

- le durchdrang, Gran - en und
 - es o'er-flowed, loath - ing and

molto cresc. *ff*

P. + P. + P. + P.

SIEGL.

Schau - - - der ob gräss - - - lich - ster Schan - de, muss - te mit
hor - - - ror, for hate - - - ful dis - hon - our, filled with dis-

• Schreck die Schmäh-li-che fassen, die je dem Man - ne ge - horet,
may the trai - torous woman, who once a bride - groom o - beyed,

der oh - ne Min - ne sie hielt! —
and love-less lay in his arms! —

Lass' die Ver-fluch-te, lass' sie dich
Leave the ac-curst one, far let her

SIEGL.

fliehn! Ver - wor - fen bin ich, der
flee! Dis - hon - ored am I, be -

Wür - de baar: dir rein - stem Man - ne
rest of grace: the pur - est he - ro

muss ich ent-rin - nen, dir herr - li-chem darf ich nim-mer ge - hö-ren.
must I a - ban - don, to thee, the most glorious, ne'er may I give me.

Schan - de bring ich dem Bru - der,
Shame would fall on the bro - ther,

SIEGL.

Schmach dem frei - en-den Freund!
scath on the res - cu-ing friend!

SIEGM.

Was je Schande dir
Whate'er shame has been

più f

P.

ff

p

mf

p

schuf das büsst nun des Frevlers Blut!
wrought be paid by the sinner's blood!

Drum flie-he nicht weiter; har-re des
Then flee thou no farther; wait for the

cresc. -

fp

p

fp

Feindes; hier soll er mir fal-len: wenn Nothung ihm das Herz zer-nagt,
foe-man; fall must he be-fore me: when Nothung's point doth pierce his heart,

p

cresc. -

fp

p

cresc. -

P.

SIEGL.

(schrickt auf und lauscht.)
(starts up and listens.)

Horch! die Hör-ner, hörst du den Ruf? Ringsher
Hark! the horns call, hearest thou not? All a-

Ra - che dann hast du er - reicht!
vengeance then wilt thou have won!

Lebhaft.

f

p

p

P.

P.

SIEGL.

tönt wü - thend Ge-tös'; aus Wald und Gau, gelit es herauf.
round cries of re-venge, from wood and vale, swell on our ears.

6 cresc. 6 6 molto cresc. f

P.

Hun-ding er-wachte aus har-tem Schlaf! Sip-pen und Hun-de ruft er zu-
Hun-ding has wakened from hea-vy sleep! Kinsmen and bloodhounds, calls he to-

sammen; mu - thig ge-hetzt heult die Meu - te, wild bellt sie zum
gether; goad - ed to rage, dogs are howl-ing, loud bay - ing to

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

cresc.

sempre p *P.*

Him - mel um der E - - he ge - bro - - - chenen Eid!
hea - ven, against break - ing of wed - - - lock's oath!

fp *fp* *più cresc.* *ff* *P.*

SIEGL. (starrt wie wahnsinnig vor sich hin.)
(gazes madly before her.)

Wo bist du Siegmund? seh' ich dich noch?
Where art thou Siegmund? still art thou here?

brün - stig ge - lieb - ter, leuch - tender Bru - der! Dei - nes Au - ges Stern lass noch
fer - vent - ly loved one, ra - di - ant bro - ther! Let thine eyes' bright beams fall yet

rallent.

Langsam.

(Sie hat sich ihm schluchzend an
(She throws herself sobbing on

ein - mal mir strahlen: wehre dem Kuss' des verworf - nen Wei - bes nicht! —
once more up - on me: do not disdain the ac - cursed wo - man's kiss! —

Wieder lebhaft.

die Brust geworfen: — dann schrickt sie ängstlich wieder auf.)
his breast: — presently she starts up again in terror.)

Horch! o horch! das ist Hundings
Hark! o hark! that is Hundings

SIEGL.

Horn!
horn!Sei-ne Meu - te naht mit mächt'ger Wehr: kein Schwert
All his pack pur - sue in mighty force: no sword*più f**p**p**p cresc.**fp**p**sempre p*frommt vor der Hun - de Schwall:
helps thee against the hounds:wirf es fort,
let it go,Sieg - mund!
Sieg - mund!*p**cresc.**p**p**p**p*Siegmond_ wo bist du?_
Siegmond_ where art thou?_Ha dort! ich
Ha, there! I*dim.**p**p**p**p**p*se - he dich! Schrecklich Gesicht!
see thee now! Ter - ri-ble sight!Rü - den fletschen die Zäh-ne nach
Dogs are gnash-ing their teeth af-ter*p**p**p**p**p*

SIEGL.

Fleisch; sie ach - ten nicht dei - nes ed - len Blick's; bei den Fü - sen
 flesh; no heed they take of the he - ro's glance; by thy feet they

p *cresc.*

packt dich das fe - ste Ge - biss du fällst in Stü - cken zerstaucht das Schwert: —
 seize thee with fast - holding fangs. — Thou fall'st in splinters the sword hath sprung: —

più f *P.*

die E - sche stürzt es bricht der Stamm!
 the ash - tree sinks the stem is rent!

ff *P.*

(Sie sinkt ohnmächtig in Siegmunds Arme.)
 (She sinks senseless into Siegmund's arms.)

Bru - der! mein Bru - der! Siegmund ha!
 Brother! my brother! Siegmund ha!

SIEGM.

Schwester! Ge - lieb -
 Sis - ter! Be - lov -

dim. *p* *più p* *poco cresc.*

SIEGM. (Er lauscht ihrem Athem und überzeugt sich dass sie noch lebe.) (Er lässt sie an sich herabgleiten, so dass sie, te! ed! (He listens to her breathing and convinces himself that she still lives) (He lets her slide downwards so that, as he

Langsamer.

p *più p*

als er sich selbst zum Sitze niederlässt, mit ihrem Haupte auf seinem Schooss zu ruben kommt. In dieser Stellung verbleiben Beide bis zum Schlusse des folgenden Auftrittes.) himself sinks into a sitting posture, her head rests on his lap. In this position they both remain until the end of the following scene.)

(Langes
(A long

espress. *pp* *p*

Schweigen, während dessen Siegmund mit zärtlicher Sorge über Sieglinde sich hinneigt, und mit einem langen Kusse ihr die Stirne küsst.) silence, during which Siegmund bends over Sieglinde with tender care, and presses a long kiss on her brow.)

ritard. *più p* *pp* *ppp*

Vierte Scene.

Fourth Scene.

(Brünnhilde, ihr Ross am Zaume geleitend, tritt aus der Höhle, und schreitet langsam und feierlich nach vorne.)

(Brünnhilde, leading her horse by the bridle, comes out of the cave and advances slowly and solemnly to the front.)

Sehr feierlich und gemessen.

pp *pp* *pp* *pp*

P. *P.*

(Sie hält an, und betrachtet Siegmund von fern.)

(She pauses and observes Siegmund from a distance.)

pp *pp* (lunga)

P.

(Sie schreitet wieder langsam vor.)
(She again slowly advances.)

pp — pp pp — pp

P.

(Sie hält in grösserer Nähe an.)
(She stops, somewhat nearer.)

pp pp (lunga)

(Sie trägt Schild und Speer in der einen Hand, lehnt sich mit der andren an den Hals des Rosses, und betrachtet so mit ernster Miene Siegmund.)
(She carries her shield and spear in one hand, resting the other on her horse's neck, and thus, in grave silence, she watches Siegmund for some time.)

BRÜNNH.

Sieg- mund!
Sieg- mund!

pp pp

P. P. P.

(Siegmond richtet den Blick zu ihr auf.)
(Siegmond raises his eyes to her.)

Sieh auf mich!
Look on me!

Ich bin's, der bald du folgst.
I come to call thee hence.

pp — pp pp — pp

P. P.

SIEGM.

Wer bist du, sag' die so schön und ernst mir er-scheint?
 Who art thou, say, who dost stand so beautiful and stern?

BRÜNNH.

Nur Tod - ge - weihten taugt mein An - blick: wer mich er - schaut, der
 Death - doomed is he who looks up - on me; who meets my glance must

schei-det vom Le-bens Licht.
 turn from the light of life.

Auf der Walstatt al-lein 'er-schein' ich Ed - len
 On the war-field a-lone, I come to he - roes;

wer mich ge - wahrt, zur Wal kor ich ihn mir!
 those whom I greet, with me needs must go hence!

(Siegmond blickt ihr lange forschend und fest in das Auge, senkt dann sinnend das Haupt, und wendet sich endlich mit Entschlossenheit wieder zu ihr.)
(Siegmond looks long, firmly and searchingly into her eyes, then bows his head in thought and at length turns resolutely

pp *p*

schluss wieder zu ihr.)
to her again.)

SIEGM.

Der dir nun folgt, wo - hin führst du den
If death be his, whith - er leadst thou the

più p *pp* *p*

BRÜNNH.

Zu Wal - va - ter, der dich ge - wählt, führ' ich dich: nach Wal - hall
To Wo - tan, who cast - eth the lot, lead I thee: to Wal - hall

Hel - den?
he - ro?

sempre pp *p*

P. + P. + 3 P. + P. 3 + P. +

folgst du mir.
wend with me.

In Wal - hall's Saal Wal -
On Wal - hall's height, Wo -

più p *pp* *più p* *pp*

P. +

BRÜNNH.

SIEGM.

Ge - fall' - ner Hel - den heh - re Schaar um-
 The fal - len he - roes' hal - lowed band shall

- va - ter find' ich al - lein?
 - tan a - lone shall I find?

fängt dich hold mit hoch - hei - li - gem Gruss.
 greet thee there with high wel - come and love.

Den Va - ter fin - det der Wäl - sung
 His fa - ther there will the Wäl - sung

Fänd' ich in Wal - hall Wäl - se, den eignen Va - ter?
 Dwel - leth in Wal - hall Wäl - se, the Wälsung's fa - ther?

dort!
 find!

zart
tenderly

Grüsst mich in Wal - hall froh ei - ne Frau?
 Glad - ly will wo - man wel - come me there?

BRÜNNH.

BRÜNNH.

Wunsch - mäd - chen wal - ten dort hehr: Wo - tan's Toch - ter
 Wish - maidens wait on thee there: Wo - tan's daugh - ter

p dolce *p* *dolce* *p* *3* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.*

reicht dir trau - lich den Trank! friendly there fill - eth thy cup!

f *3* *3* *sempre p* *3* *3* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.*

SIEGM.

SIEGM.

SIEGM. F.

Herr
Farr

pp *piu p* pp

P. + P. + P. +

bist du: und hei - lig ge - wahr ich das Wo - - tan's - kind: doch
 art thou, and ho - ly be - fore me stands Wo - - tan's child: yet

P. +

Ei - nes sag' mir, du Ew' - gel Be - glei - tet den Bru - der die
 one thing tell me, im - mor - tal! Go - bro - ther and sis - ter to

p p P. + P. +

SIEGM.

bräut - li - che Schwe - ster? um - fängt Sieg - mund Sieg - lin - de dort?
Wal - hall to - ge - ther? shall there Sieg - mund Sieg - lin - de find?

poco cresc.

BRÜNNH. *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

Er - den - luft muss sie noch ath - men: Sieg - lin - de sieht Sieg - mund dort
Here on earth must she still lin - ger: Sieg - mund will find not Sieg - lin - de

pp

u.c.

(Siegmund neigt sich sanft über Sieglinde, küsst sie leise auf die Stirn und wendet sich ruhig wieder zu Brünnhilde.)

Etwas langsamer. (Siegmund bends softly over Sieglinde, kisses her gently on the brow and again turns quietly to Brünnhilde.)

nicht.
there.

pp *dolcissimo*

SIEGM.

So grüs - se mir Wal - hall, grüs - se mir Wo - - tan, grüs - se mir
Then greet for me Wal - hall, greet for me Wo - - tan, greet for me

pp *poco*

Wäl - se und al - le Hel - den, grüss' auch die hol - den Wun - sches - mädchen:
Wäl - se and all the he - roes, greet too the beautiful wish - maidens

cresc. *pp* *dolciss.* *più pp*

SIEGM. sehr bestimmt.
f firmly.

zu ih nen folg' ich dir nicht!
to them I fol-low thee not!

BRÜNNH.

Du sah'st — der Wal - - kü-re seh - - renden
Thou saw - - est the Val - - kyrie's with - - ering

Blick: mit ihr musst du nun zieh'n!
glance; with her must thou now fare!

SIEGM.

Wo Sieg - linde lebt in Lust und Leid, da will Sieg - mund auch
Where Sieg - linde lives in weal or woe, there will Sieg - mund too

SIEGM.

säu - men: noch mach - te dein Blick nicht mich er - blei - chen; vom
lin - ger: thy with - er-ing glance served not to fright me, nor

BRÜNNH.

So lang du lebst, zwäng' dich wohl
While life is thine, force were in

Blei - ben zwingt er mich nie!
shall it e'er force me hence.

nichts: doch zwingt dich Tho - ren der Tod:—
vain; but death shall van - quish thee, fool:

ihn dir zu kün - den kam ich her.
death - doom to bring thee I am here.

SIEGM.

Wo wä - re der Held dem heut' ich
Whose hand, then, shall strike, if I must

BRÜNNH.

SIEGM.

Hunding fällt dich im Streit.
Hunding strik-eth the blow.

fiel?
fall?

Mit
Bring

Нар

p sf cresc. sf fp cresc.

p. *+* *p.* *+*

stärk - ren dro - he, als Hun - dings Streichen. Lau - erst du hier lü - stern auf
threats more dire. if thou wouldst daunt me. Lurk - est thou here lust - ing for

sf p sf p

BRÜNNH.

Wal, je - nen kie - se zum Fang: ich denk' ihn zu fäl - len im Kampf!
strife, choose thou him for thy prey: methinks he will fall in the fight!

Dir
Thine

sf p cresc.

Wäl - - - sung - hö - re mich wohl:
Wäl - - - sung - heark - en to me -

f sf fp p molto cresc.

p. *+* *p.* *+*

BRÜNNH.

dir ward das Loos ge - kiest.
thine is the death de - creed.

Kennst du diess Schwert?
Know'st thou this sword?

Der mir es schuf, be-schied mir
From him it came who holds me

ff p

P.

cresc.

marcato

P.

sehr stark betont.
with emphasis.

Der dir es schuf, beschied dir jetzt
He who be-stowed it sends thee now

Sieg:
safe:

dei - nem Dro - hentrotz' ich mit ihm!
through his sword thy threats I de - fy!

accel.

P.

+

P.

sf

+

P.

+

P.

+

Tod: seine Tu - gend nimmt er dem Schwert!
death: for the spell he takes from the sword!

heftig.
vehemently.

Schweig und schre-cke die Schlummernde
Still and fright not the slum-ber-er

più f

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

(Er beugt sich mit hervorbrechendem Schmerze zärtlich über Sieglinde.)
(He bends tenderly, in an out-burst of grief, over Sieglinde.)

nicht!
here!

Weh! weh!
Woe! woe!

Süs - sesstes
Sweet - - est

Etwas bewegt, doch nicht zu schnell.

p

dolce

3

3

SIEGM.

Weib! Du trau- - - rigste al - - ler Ge-treu - en! Ge-gendich
 wife! Thou sad - - - dest a-mong all thy faith - ful! 'Gainst thy peace

wü-thet in Waf-fen die Welt: und ich, dem du ein - zig ver - traut, für
 rag-es the world now in arms; and I, who a-lone am thy friend, for

den du ihr ein - zig ge - trotz mit mei - nem Schutz nicht soll ich dich schirmen, die
 whom thou the world hast de - fied — may I not shield, may I not de-fend thee, be -

Küh - ne ver - ra - then im Kampf? — Ha Schan-de ihm der das Schwert mir schuf, be-schied er mir Schimpf für
 tray thee must I in the fight? — O shame on him who bestowed the sword, and tricks me with trust-less

Siegl bladel! Muss ich denn fal-len, nicht fahr' ich nach Wal - - hall:
 If I must fall then, to Wal - hall I fare not:

SIEGM.

(Er neigt sich tief zu Sieglinde.)
(He bends low over Sieglinde.)

Hel - - - la hal-te mich fest!
Hel - - - la hold me her own!

BRÜNNH.

(erschüttert.)
(moved.)

Tempo I?

So we - nig ach-test du e - wi - ge Won - ne?
So light-ly pris-est thou bliss e - ver - last - ing?

zögernd und zurückhaltend.
slowly and hesitatingly.

Al-les wär'dir das ar-me Weib, das müd'und harmvoll matt von dem Schosse dir hängt?
All to thee is this hapless wife who, faint and care-worn, help-less-ly hangs in thine arms?

BRÜNNH.

Nichtssonst hiel-test du hehr?
Naught else deem-est thou good?

(bitter zu ihr aufblickend.)
(looking up to her bitterly.)

SIEGM.

So
So

SIEGM.

jung — und schön er - schim - merst du mir: doch wie kalt und hart er -
 young — and fair thou shin - est to me, yet how cold and hard now

espress.

poco cresc.

p *3*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

wei - den an mei - nem Weß, mein Lei - den let - zedich denn;
 hun - ger for my dis - tress, then free - ly feast on my woe;

mf

p *3*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

P. *+* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

SIEGM.

mei-ne Noth la - - be dein neid - volles Herz:
let my grief quick - en thy envious heart:

nur von Walhall's sprö-den Wonnen
but of Walhall's love-less raptures

Ich

sprich du wahr-lich mir nicht!
speak not, pry-thee, to me!

se - he die Noth, die das Herz dir zernagt,
see the distress that doth gnaw at thy heart,

ich füh - le des Hel - den hei - li-gen Harm
I feel all the he - ro's ho - li-est grief!

Br.

paustruckvoll

poco cresc.

Sieg - - mund, be-fiel mir dein Weib;
Sieg - - mund, to me give thy wife,

mein Schutz
let her

BRÜNNH.

— umfan - ge sie fest!
— safe-guard be my shield!

SIEGM.

Kein an - drer als ich soll die
No o - ther than I, while she

Rei - ne le-bend berüh - ren; verfiel ich dem Tod, die Betäub - te tödt' ich zuvor!
lives, shall safeguard the pure one; if death be my doom, I will slay the slum - ber - er here!

BRÜNNH. (mit wachsender Ergriffenheit.)
(with increasing emotion.)

Wäl - sung! Ra - sen-der! Hör' meinen Rath: be - fieh!
Wäl - sung! Mad - man! Heark - en to me! to me

— mir dein Weib um des Pfan - des willen, das wonnig von dir es em-pfing.
— trust thy wife, for the ple - dge's sake, that in rap-ture from thee she re-ceived. (Das Schwert ziehend.)
SIEGM. (drawing his sword.)

Diess
This

SIEGM.

Schwert, das dem Treu-en ein Trugvol-ler schuf; dies Schwert— das feig vor dem
 sword, though by trait-or to true man de-creed, this sword, that fails me in

f *p* *cresc.* *f*

P. *

(Er zückt das Schwert
 auf Sieglinde.)
 (He points the sword
 at Sieglinde.)

Feind mich verräth:— frommt es nicht gegen den Feind, so from' es denn wi- der den Freund!
 face of my foe:— serves it not then against foe, right well it shall serve against friend!

cresc. *fp* *cresc.* *fp* *cresc.* *piu cresc.*

no. *

P. P.

Zwei Le-ben lachend dir hier: nimm sie, Nothung, nei-discher Stahl!
 Two lives now laugh to thee here: take them, Nothung, en-vious steel!

ff *p* *f* *p* *f* *p*

P. *

BRÜNNH. (im heftigsten Sturme des Mitgefühles.)
 (in a passionate outburst of sympathy.)

Halt' ein! Wäl- sung!
 For-bear! Wäl- sung!

nimm sie mit ei- - nem Streich!
 take them with one fell stroke!

molto acceler.

f *cresc.* *ff* *ff*

P. *

BRÜNNH.

H6 - - - - - remain Wort!
 Hark - - - - - en to me!

Sieg - lin - de
 Sieg - lind' shall

sempre ff
 P.

le - - - be, - - - und Sieg - - - - - mund
 live - - - then, - - - and, Sieg - - - - - mund,
 Sehr lebhaft.

più f
ff *p molto cresc.*
 P.

le - be mit ihr!
 live thou with her!

Be - 'Tis

ff *p* *p* *molto cresc.*
 P.

schlos - - - sen ist's;
 thus de - creed; - - -

das Schlacht - loos
 re-called the

ff *dim.* *mf* *molto cresc.* *f* *dim.*
 P.

BRÜNNH.

wenn' ich: dir, — Sieg - mund, schaff' ich Se - - gen
 death - doom: thine, — Sieg - mund, thine be tri - - umph

p cresc. *più cresc.* *f*

P. +

und Sieg! Hörst du den Ruf? Nun rüs-te dich,
 and bliss! Hear'st thou the call? Prepare thy-self

ff *p* *cresc.* *f*

P. +

Held! Trau - e dem Schwert, und schwing' es ge-trost: treu hält dir die Wehr, wie die
 now! Trust to the sword, and strike without fear: sure strik - eth the blade, as the

p *cresc.* *f*

Wal - kü-re treu — dich schützt! — Leb' wohl, Sieg - mund, se - - ligster
 Val - kyrie's shield — is sure! — Fare - well, Sieg - mund, he - - romost

f *p* *p (r.) fp* *cresc.* *stringendo*

P. + P. + P. +

(Sie stürmt fort, und verschwindet mit dem Rosse
(She rushes away, and disappears with her horse)

Held!
blest!

Auf der Walstatt seh' ich dich wie-der!
On the field once more shall I find thee!

mf *f* *on fuoco*

P. +

rechts in einer Seitenschlucht. Siegmund blickt ihr freudig und erhoben nach. — Die Bühne hat sich allmählig verfinstert, schwere
in a ravine on the right. Siegmund looks after her with joy and exultation. — The stage has gradually darkened, heavy storm-

sempre f *più*

P. + P. + P.

Gewitterwolken senken sich auf den Hintergrund herab, und hüllen die Gebirgswände, die Schlucht und das erhöhte Bergjoch nach und nach
clouds sink down and cover the background, gradually veiling the cliffs, ravine and rocky pass completely from view.)

f *ff*

P. + P.

gänzlich ein.)

ff

ff

ff

dim. - p

cresc. dim. p

p dolce più p

(Siegmond neigt sich wieder über Sieglinde, dem Athem lauschend.)
(Siegmond again bends over Sieglinde, listening to her breathing.)
allmählich zurückhaltend.

p sf pp pp più p

Fünfte Scene.

Fifth Scene.

SIEGMUND.

Zau - ber - fest be - zähmt ein Schlaf der Hol - den Schmerz und Harm.
Slum - ber charms with sooth - ing spell the fair one's pain and grief.

Mässig langsam.

pp più p

SIEGM.

Da die Wal-kü-re zu mir trat, schuf sie ihr den won-ni-gen Trost? Soll-te die
 When the Val-ky-rie hith-er came, brought she then this bliss-ful re-pose? Should not the

pp *dolce* *p* *p*

Langsamer.

grimmi-ge Wal nicht schrecken ein gramvol-les Weib?—
 fu-ri-ous fight wake fear in her sor-row-ing heart?—

dolce *p*

Leb-los scheint sie, die den-noch lebt; der Trau-ri-gen kost ein lä-chender
 Life-less seems she who yet hath life: her sor-row is soothed by a smi-ling

p *dim.* *più p* *poco cresc.*

Traum.—
dream.—

Lebhafter.

p dolce *dim.* *più p* *poco cresc.*

Etwas zurückhalten.

So schlum'-re nun fort, bis die Schlacht gekämpft, und Frie-de dich er-
 So slum-ber still on till the fight be fought, and peace to thee bring

pp

SIEGM.

Er legt sie sanft auf den Steinsitz, und küsst ihr zum Abschied die Stirne.)
(He lays her gently on the rocky seat and kisses her forehead as farewell.)

fren'!
j'y!

p dolce

dim.

Lebhaft. (Stierhorn a.d.Th.)

più p

rall.

f

p

P.

SIEGM.

(vernimmt Hunding's Hornruf, und bricht entschlossen auf.)
(hears Hunding's horn-call and starts up with resolution.)

Der dort mich ruft, rüs - te sich nun, was ihm gebührt,
Thou who dost call, arm thy-self now, what e'er is due

cresc.

mf

cresc.

f

P.

(Er zieht das Schwert.)
(He draws his sword.)

biet' ich ihm: No - thung zahlt' ihm den
take thou here: No - thung pay - eth the

fp

f

cresc.

ff

P.

(Er eilt dem Hintergrunde zu, und verschwindet, auf dem Joche angekommen, sogleich in finstrem Gewittergewölk,
(He hastens to the background and, on reaching the pass, disappears in the dark storm-cloud, from which a

Zoll! debt!

ff

Stierhorn (a.d.Th.)

P.

aus welchem alsbald Wetterleuchten aufblitzt.)
(flash of lightning immediately breaks)

(a. d. Th.)

SIEGLINDE (beginnt sich träumend unruhiger zu bewegen.)
(begins to move restlessly in her dreams.)

Langsamer.

Kehr - te der Va - ter nun heim! Mit dem
Would now but fa - ther come home! With the

Kna - ben noch weilt er im Forst.
boy he still roams in the woods.

Mutter! Mutter! mir bangt der Muth,
Mother! Mother! I quake with fear,

SIEGL.

nichtfreund und friedlich schei - nend die Frem - den! Schwar - ze Dämpfe - schwü - les Ge -
with eyes un-friendly glow - er the stran - gers! Mist - y darkness fills all the

dünst - feu - ri - ge Lo - he leckt schon nach uns - es brennt das Haus - zu Hül - fe,
air - fi - er - y tongues are flam - ing a - round - they burn the house - o, help us.

accelerando

cresc.

(Sie springt auf.)
(She springs up.)

Bru - der! Sieg - mund! Sieg - mund!
bro - ther! Sieg - mund! Sieg - mund!

Lebhaft.

stacc. piu cresc.

ff

(Starker Blitz und Donner.)
(Violent thunder and lightning.)

Sieg - mund! Ha!
Sieg - mund! Ha!

(Sie starrt in steigender Angst um sich her; fast die ganze Bühne ist in schwarze Gewitterwolken gehüllt. Der Hornruf Hunding's ertönt in der Nähe.)
(She stares about her in growing terror; nearly the whole of the stage is veiled with black thunder clouds. Hunding's horn-call sounds near.)

Stierhorn näher

p *ff* *ff*

HUNDING'S Stimme (im Hintergrunde vom Bergjoch her.)
voice (in the background, from the mountain pass.)

(a. d. Th.)

Weh - walt! Weh - walt!
Weh - walt! Weh - walt!

dim. *p*

SIEGM. Stimme (von weiter hinten her aus der Schlucht.)
voice (from further off in the ravine.)

Wo birgst du dich, dass ich vorbei dirschoss?
Where hid-est thou, that I can find thee not?

3

Steh' mir zum Streit, sollen dich Hun - de nicht hal - ten.
Stand there and fight, else with the hounds must I hold thee.

f *p*

SIEGL. (in furchtbarer Angst lauschend.)
(listening in fearful terror.)

Hunding! Siegmund! Könn't ich sie se - hen!
Hunding! Siegmund! Could I but see them!

Steh', dass ich dich stel - le!
Stand, that I may face thee!

(a. d. Th. sehr nahe)

p *cresc.* *fz* *fz* *f* *p* *molto* *cresc.*

P.

HUNDING.

Hie-her, du fre - velnder Frei-er! Fricka fäl - le dich
Fly not, thou trait - or - ous woo - er! Fricka striketh thee

f *P.*

SIEGM. (nun ebenfalls von Jockn her.)
(now likewise from the pass.)

Noch wähnst du mich waffenlos, fei - ger Wicht?
Still wern'st thou me weapon-less, cra - ven wight?

HUNDING.

hier!
here!

SIEGM.

Droh'st du mit Frauen, so ficht nun sel-ber, sonst lässt dich Fri-cka im Stich! Denn
Threat not with wo-men, thy-self do bat-tle, lest Fricka fail thee at last! For

sieh! dei-nes Hau - ses hei - mischem Stamm, ent-zog ich zag - los das
see! from thy house - tree's blos - some stem, I drew un - daunt - ed the

(mit höchster Kraft.)
(with her utmost force.)

SIEGL.

Haltet ein, ihr
Hold your hands, ye

Schwert;
sword;
sei-ne Schneideschmecke jetzt du!
and its edge right soon shalt thou taste!

SIEGL.

Män - - - ner: mor - - - - det erst
mad - - - - men! mur - - - - der me

ff *p*

(Sie stürzt auf das Bergjoch zu: ein von rechts her über die Kämpfer ausbrechender Schein blendet sie aber plötzlich, so dass sie, wie erblindet zur Seite schwankt.)

(She rushes towards the pass, but suddenly, from above the combatants on the right, a flash breaks forth so vividly that she staggers aside as if blinded.)

mich!
first!

ff *p*

BRÜNNH.

Triff' ihn, Sieg - - mund! trau - e dem Schwert!
Strike him, Sieg - - mund! trust to the sword!

fp *p* *cresc.* *f*

(In dem Lichtglanze erscheint Brünnhilde, über Siegmund schwebend, und diesen mit dem Schilde deckend. Als Siegmund soeben zu einem tödlichen Streiche auf Hunding ausholt, bricht von links her ein glühend rötlicher Schein durch das Gewölk aus, in welchem Wotan erscheint, über Hunding stehend, und seinen Speer Siegmund quer entgegenhaltend.)

(In the glare of light Brünnhilde appears, floating above Siegmund, and protecting him with her shield. Just as Siegmund aims a deadly blow at Hunding, a glowing red light breaks from the left through the clouds, in which Wotan appears, standing over Hunding, holding his spear across in front of Siegmund.)

sempre più f
ff marcato *più f*

(Brünnhilde weicht erschrocken vor Wotan mit dem Schilde zurück; Siegmund's Schwert zerspringt an dem vorgehaltenen Speere.)
(Brünnhilde, in terror before Wotan, sinks back with her shield; Siegmund's sword snaps on the outstretched spear.)

WOTAN.

Zu-rück vor dem Speer! In Stü-cken das Schwert!
Go back from the spear! In splinters the sword!

(Dem Unbewehrten stösst Hunding seinen Speer in die Brust.)
(Hunding plunges his spear into the dis-armed Siegmund's breast.)

(Siegmund stürzt tot zu Boden. Sieglinde, die Siegmund fällt, stürzt ebenfalls zu Boden.)
(Siegmund falls dead to the ground. Sieglinde, who has heard his death-sigh, falls with a cry, as if lifeless, to earth.)

seinen Todesseufzer gehört, sinkt mit einem Schrei wie leblos zusammen.)
who has heard his death-sigh, falls with a cry, as if lifeless, to earth.)

(Mit Siegmund's Fall ist zugleich von Hünenrot)

beiden Seiten der glänzende Schein verschwunden; dichte Finsterniss ruht im Gewölk bis nach vorn; in ihm wird undeutlich Brünnhilde sichtbar, wie sie in jäher Hast sich Sieglinden zuwendet.)
disappear; dark clouds cover all but the foreground; through them Brünnhilde is indistinctly seen, as she turns in haste to Sieglinde.)

hilde sichtbar, wie sie in jäher Hast sich Sieglinden zuwendet.)
to Sieglinde.)

BRÜNNH.

Zu Ross! dass ich dich
To horse! that I may
Belebend.

BRÜNNH. (Sie hebt Sieglinde schnell zu sich auf ihr der Seitenschlucht nahe stehendes Ross, und verschwindet sogleich mit ihr.)
(She lifts Sieglinde quickly on to her horse which is standing near the side gorge, and immediately disappears)

ret - te!
save thee!

with her.)

(Als bald zertheilt sich das Gewölk in der Mitte, so dass man deutlich Hunding ge-
wahrt, der soeben seinen Speer dem gefallenen Siegmund aus der Brust gezogen.)
(At this moment the clouds divide in the middle, so that Hunding, who has just
drawn his spear from the fallen Siegmund's breast, is clearly seen.)

p *più f* *ff* *rallent.*

f *dim.* *p* *pp*

(von Gewölk umgeben, steht dahinter auf einem Felsen an sei-
WOTAN nen Speer gelehnt und schmerzlich auf Siegmund's Leiche blickend.)
(surrounded by clouds, stands on a rock behind leaning
on his spear and sadly gazing on Siegmund's body.)
(zu Hunding.)
(to Hunding.)

Geh' hin, Knecht! Kni - e vor Fricka: meld' ihr, dass Wotan's Speer ge-rächt, was Spott ihr
Go hence, slave! Kneel before Fricka: tell her that Wotan's spear a-venge'd what wrought her

Langsam.

pp *pp* *pp*

WOTAN.

(Vor seinem verächtlichen Handwink sinkt Hunding todt
(Before the contemptuous wave of his hand, Hunding sinks

schuf. — Geh! Geh!
wrong. — Go! Go!

pp *f* *fz* *p*

zu Boden.)
dead to the ground.)

(Wotan plötzlich in furchtbarer Wuth auffahrend.)
(Wotan suddenly breaking out in terrible rage.)

Doch Brünn - hil - de!
But Brünn - hil - de!

p sf *p* *molto cresc.* *f*

Schnell.

Weh' der Ver - bre - cherin! Furcht - bar sei die
Woe to the guilt - y one! Dire wage shall she

ff

(Er verschwindet mit Blitz u. Donner.)
(He disappears with thunder and lightning.)

Fre - che gestraft, er - reicht mein Ross ih - re Flucht!
win for her crime, if my steed o'er-take her in flight!

più f

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

45